叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自由的旗帜(flag Of The Free) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由的旗帜(Flag of the Free)
第1/1页

[flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [friː]
Flag **of** **The** **Free**
旗帜 的 这 自由的

自由之旗

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][dʒeɪmz] ['roʊlf] , ['dʒunjɚ] . ,
The **Honorable** **JAMES** **ROLPH** **,** **JR** **.** **,**
这 尊敬的 詹姆斯 罗尔夫 , JR . ,

尊敬的詹姆斯·罗尔夫二世先生

['meɪər] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]
Mayor **of** **San** **Francisco**
市长 的 圣 弗朗西斯科

旧金山市长

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truː] ['peɪtriətɪzəm]
For **His** **True** **Patriotism**
为了 他的 真的 爱国主义

为了他真正的爱国主义

[ɪn] [dəu'neitɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] ['prezəntɪŋ]
In **Donating** **and** **Personally** **Presenting**
在 捐赠 和 亲自 呈现

捐赠和亲自赠送

[ə; eɪ] ['sɪlkən] [flæg]
A **Silken** **Flag**
一个 丝 旗帜

丝绸旗帜

[tuː; tə]
To
到

到

['kʌmpəni] " [ə; eɪ] ,
Company **"** **A** **,**
公司 " 一个 ,

A公司,

" [naɪnθ] [ˌkælə'fɔːrniə] ['kʌlərd] [ˌvɔlən'tiəz]
" **Ninth** **California** **Colored** **Volunteers**
" 第九 加利福尼亚州 有色 志愿者

"第九加州有色人种志愿兵团"

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]
As **a** **Token** **of** **Esteem** **and** **Loyalty** **of**
作为 一个 令牌 的 尊重 和 忠诚 的

作为对……的尊重和忠诚的象征

[hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

His	Colored	Fellow	Citizens	.
他的	有色	同伴	公民	.

他的有色人种同胞们。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1917	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [ɑ:rt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .

THE	LINCOLN	ART	PUBLISHING	CO	.
这	林肯	艺术	出版	一氧化碳	.

林肯艺术出版社

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:]

Flag	of	The	Free
旗帜	的	这	自由的

自由之旗

[flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] , ['aʊər; ɑ:r] ['seɪbl] [saɪəz]

Flag	of	the	free	,	our	sable	sires
旗帜	的	这	自由的	,	我们的	黑貂	种公牛

自由的旗帜，我们的貂皮种公马

[hæv; həv] [bɔ:rn] [ði:] [ɔ:ft] [bɪ'fɔ:r]

Have	borne	thee	oft	before
有	出生	你	经常	前

以前多次生下你

['ɪntu:][hɑ:t] ['bætlz] - [hel] - [lɪt][fairz] ,

Into	hot	battles	'	hell	-	lit	fires	,
进入	热的	战斗	-	地狱	-	点燃	火灾	,

投入到战火纷飞的战场，

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [foʊ] .

Against	the	fiercest	foe	.
反对	这	最凶猛	敌人	.

对抗最凶猛的敌人。

[wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['mi:n] ,

When	first	he	shook	his	shaggy	mein	,
什么时候	第一的	他	摇晃	他的	毛茸茸	我的	,

他第一次甩了甩他那蓬乱的头发时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] ,

And	made	the	welkin	ring	,
和	制成	这	威尔金	戒指	,

并使苍穹发出环响，

[breɪv] ['ætʌks] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,

Brave	Attucks	fell	upon	the	Plain	,
勇敢的	阿塔克斯	跌倒	之上	这	清楚的	,

勇敢的阿塔克斯人倒在了平原上，

[ðaɪ] [straɪps] [fɜ:rst] ['krɪmsənɪŋ] !

Thy	stripes	first	crimsoning	!
你的	条纹	第一的	深红色	!

你的鞭痕先是鲜红的！

[ðaɪ] [maɪt] [ænd; ənd]['mædʒəsti][wiː; wi][hɜːrl] ,
Thy **might** **and** **majesty** **we** **hurl** **,**
你的 可能 和 威严 我们 投 ,

我们颂扬你的威严与威仪，

[ə'genst] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][mɑːrz] ;
Against **the** **bolts** **of** **Mars** **;**
反对 这 螺栓 的 火星 ;

对抗火星的闪电；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ]['æmp(ə)l][foʊldz][ˌʌn'fɜːrl]
And **from** **thy** **ample** **folds** **unfurl**
和 从 你的 充足 折叠 展开

从你丰满的褶皱中展开

[ðaɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [stɑːrz] !
Thy **field** **of** **flaming** **stars** **!**
你的 场地 的 炽盛 明星 !

你那燃烧的星辰田野！

[fɑːnd][hoʊp][tuː; tə][neiʃəns][ɪn] [dɪ'stres] ,
Fond **hope** **to** **nations** **in** **distress** **,**
喜爱 希望 到 国家 在 痛苦 ,

给身处困境的国家带来美好的希望

[ðaɪ] ['stɑːri] [gliːm] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ;
Thy **starry** **gleam** **shall** **give** **;**
你的 繁星 闪耀 将 给 ;

你的星光将照耀；

[ðə; ði] ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
The **stricken** **in** **the** **wilderness**
这 受打击的 在 这 荒野

荒野中的受难者

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
Shall **look** **to** **thee** **and** **live** **.**
将 看 到 你 和 居住 .

仰望你，我必存活。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [wer] ['bɔriæs] ['rɔrz] ,
What **matter** **if** **where** **Boreas** **roars** **,**
什么 事情 如果 在哪里 北风 咆哮 ,

无论北风在哪里咆哮，

[ɔːr] [wer] [swiːt] ['zefər] [smaɪlz] ?
Or **where** **sweet** **zephyr** **smiles** **?**
或者 在哪里 甜的 和风 微笑 ?

或者哪里有和煦的微风微笑?

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [wer] ['iːg(ə)l] [sɔːz] ,
What **matter** **if** **where** **eagle** **soars** **,**
什么 事情 如果 在哪里 鹰 翱翔 ,

无论雄鹰翱翔于何处，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['sʌnlɪt] [ailz] ?
Or **in** **the** **sunlit** **isles** **?**
或者 在 这 阳光照射 岛屿 ?

或者在阳光明媚的小岛上?

[ðaɪ] ['floʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [straɪps] [ʃæl; ʃəl] [weɪv]
Thy **flowing** **crimson** **stripes** **shall** **wave**
你的 流动 赤红 条纹 将 海浪

你那飘逸的深红色条纹将飘扬

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [braɪn] ;
Above the bluish brine ;
多于 这 蓝蓝色 盐水 ;

在泛着蓝光的盐水之上;

[im'bleizənd] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
Emblazoned ensign of the brave ,
饰有 军旗 的 这 勇敢的 ,

勇者的旗帜,

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɪn'ʃraɪn] !
And Liberty enshrine !
和 自由 供奉 !

自由女神像!

[flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] , [stɪl] [floʊt][ɑːn] [haɪ]
Flag of the free , still float on high
旗帜 的 这 自由的 , 仍然 漂浮 在 高的

自由的旗帜,依然高高飘扬

[θruː] ['evri] [eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] ;
Through every age to come ;
通过 每一个 年龄 到 来 ;

直至未来每一个时代;

[braɪt] ['biːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,
Bright beacon of the azure sky ,
明亮的 信标 的 这 蔚蓝 天空 ,

蔚蓝天空中的明亮灯塔

[truː] [laɪt] [ʌv; əv] ['friːdəmz] [doʊm] .
True light of Freedom's dome .
真的 光 的 自由的 穹顶 .

自由穹顶的真光。

- [tɪl] [neiʃəns][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][groʊp]
' Till nations all shall cease to grope
- 直到 国家 全部 将 停止 到 摸索

直到所有国家都停止摸索

[ɪn][veɪn][fɔːr; fər] ['lɪbərti] —
In vain for liberty —
在 徒劳 为了 自由 —

徒劳地争取自由——

[oʊ] [ʃaɪn] , [læst] ['lɪŋgərɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][hoʊp]
O shine , last lingering star of hope
哦 闪耀 , 最后的 挥之不去的 星星 的 希望

哦,闪耀吧,最后残存的希望之星

[ʌv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti] !
Of all humanity !
的 全部 人类 !

全人类!

— ['edwərd] [smiθ, smaiθ][dʒəʊnz] .
— EDWARD SMYTH JONES .
— 爱德华 史密斯 琼斯 .

——爱德华·史密斯·琼斯

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði][wɜːrd] - ['miːn] - [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən][ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ]

The	word	'	mein	'	in	the	fifth	line	of	the	poem	may	represent	an	archaic	spelling
这	单词	-	我的	-	在	这	第五	线	的	这	诗	可能	代表	一个	古老的	拼写

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [miːn] .

of	the	word	mien	.
的	这	单词	面容	.

诗中第五行的“mein”一词可能是“mien”一词的古体拼写。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

It	has	been	left	as	printed	in	the	original	.
它	有	到过	左边	作为	打印	在	这	原来的	.

它保留了原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神